

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

FINNISH / FINNOIS / FINLANDÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

A-OSA

TEKSTI A — SINUHE LAHTELAINEN

1. Lahdessa
2. vuodesta 1957 (eli noin 47 vuotta)
3. *[1 piste]* jos vastauksessa molemmat tiedot.
aamukahvien aikaan ja lounasaikaan / aamulla ja keskipäivällä
4. ulkopöydät
5. A
6. C
7. D

TEKSTI A: [7 pistettä]

TEKSTI B — KITARAPOPPIA LYYRISESTI

8. *[1 piste]* jos vastauksessa mitkä tahansa kaksi ammattimaisempi / soittaa taitavasti / ei ole sympaattisesti kompuroiva harrastelijamuusikoiden levy / erinomaisen ja taitavan yhtyeen levy
9. kitarapoppia / popmusiikkia
10. kaksi levyä: Magio ja Korppi
11. *[1 piste]* jos vastauksessa jokin kolmesta adjektiivista. Liekki on johdonmukainen / aikuinen / ammattimainen yhtye
12. *[1 piste]* jos vastauksessa jompikumpi. se on jähmeä / edustaa mahtipontista kitararockia, joka sopii Liekille huonosti
13. *[1 piste]* jos vastauksessa jokin näistä. erikoislaatuiselta / narisevalta / komealta
14. *[1 piste]* jos vastauksessa jokin näistä. ei oudon marginaaliyhtyeen leimaa / ei yrityksen tai ideoiden köyhyyttä / ei turhaa mutkikkuutta
15. johdonmukainen
16. taitavasti
17. jähmeä
18. erikoislaatuinen

TEKSTI B: [11 pistettä]

TEKSTI C — LEMMINKÄINEN JA KYLLIKKI

19. *[1 piste] jos vastauksessa mitkä tahansa neljä seuraavista.*
huonotapainen, levoton, sotaisa, kova poika naisia naurattamaan, ylpeä
20. Lemminkäistä
21. nuoria miehiä
22. nuorten tansseja
23. Lemminkäinen ei ole rikas eikä suurta sukua
24. soturia
25. Totta — Hän sanoi: ”Eivät ne huoli sinua, poika parka, Saaren suureen sukuun.”
26. *[1 piste] jos vastauksessa jompikumpi.*
Ei totta — Lemminkäinen vietti yöt aina eri tytön vuoteessa / sai kaikki Saaren tytöt rakastumaan itseensä.
27. Totta — Kyllikki sanoo: ”Sinä kauhea mies, varo kohtaloasi: veljeni kyllä löytävät minut ja kostavat pahan tekosi.”
28. Ei totta — Kyllikki sanoo: ”Minä en halua soturin vaimoksi, vaikka miten paljon tämä toisi kotiin kultaa ja hopeaa.”
29. *[1 piste] jos vastauksessa jompikumpi.*
jos Lemminkäinen lupaisi olla lähtemättä sotaan (ei ryhtyisi sotilaaksi) / olla taistelematta edes rikkauksien takia
30. *[1 piste] jos vastauksessa mitkä tahansa kaksi.*
surkea / mökkipahanen / päässyt pahoin rapistumaan / pieni / ikkunat likaiset

TEKSTI C: [12 pistettä]

YHTEENSÄ: [30 PISTETTÄ]

B-OSA

TEKSTI D — VAPAAEHTOISTYÖ: LEIRIOHJAAJA

1. Kirje Parasta Lapsille -järjestölle on rekisteriltään asiatyylinen tai hieman vapaamuotoisempi mutta ei kuitenkaan puhekielinen. Se noudattaa virallisen kirjeen konventioita (siinä on päiväys, puhuttelu ja kirjoittajan nimi tai allekirjoitus).

Kandidaatti kertoo kirjeessään itsestään (pohjatekstin Odotamme sinulta -jakso) ja syistään haluta mukaan vapaaehtoistyöhön (Miksi lähtisit mukaan? -jakso). Hän ilmoittaa myös, millaisten ryhmien kanssa hän mielellään työskentelisi (Miten pääset mukaan? -jakso).

Kirjeen asiasisältö perustuu Tekstissä D annettuihin tietoihin, ja kandidaatin mielikuvituksen tuottamat seikat eivät ole ristiriidassa pohjatekstin tietojen kanssa.

Kirjeessä on seuraavia tietoja:

- hakija on ainakin 17-vuotias
- hakija pitää lapsista ja nuorista ja haluaa työskennellä heidän kanssaan
- hakija pystyy omistamaan työlle aikaansa; noin kaksi iltaa suunnitteluun
- hakija on oma-aloitteinen ja aktiivinen
- hakija haluaa kasvaa ihmisenä ja saada sosiaalista varmuutta
- hakija haluaa täydentää opintojaan käytännön kokemuksella
- hakija haluaa uusia ystäviä ja kontakteja
- hakija kertoo, minkälaisen ryhmien kanssa hän haluaisi työskennellä.

Eritasoisten suoritusten kuvaukset:

- pistemäärään 9 oikeuttavassa vastauksessa on vähintään 7 em. seikoista
- pistemäärään 5 oikeuttavassa vastauksessa on vähintään 4 em. seikoista.

2. Puheenvuoro todennäköisesti rekisteriltään yleispuhesuomea ja hieman huolitellumpaa kieltä ja noudattaa suullisen puheenvuoron konventioita (siinä on puhuttelu, aiheen esittely ja jokin lopetus).

Kandidaatti kertoo puheenvuorossaan, mitä vapaaehtoistyö tarkoittaa ja kenelle se sopii (pohjatekstin Odotamme sinulta ja Miksi lähtisit mukaan? -jaksot) ja omista kokemuksistaan työssä. Hän voi kertoa myös, miten vapaaehtoistyöhön pääsee mukaan (Miten pääset mukaan? -jakso).

Puheenvuoron asiasisältö perustuu Tekstissä D annettuihin tietoihin, ja kandidaatin mielikuvituksen tuottamat seikat eivät ole ristiriidassa pohjatekstin tietojen kanssa.

Puheenvuorossa on seuraavia tietoja:

- puhuja osallistui leirin suunnitteluun
- puhuja teki yhteistyötä muiden ohjaajien kanssa
- puhujan piti olla oma-aloitteinen ja aktiivinen
- puhuja ei saanut palkkaa mutta kulut kyllä korvattiin
- puhuja koki kasvaneensa ihmisenä ja saaneensa sosiaalista varmuutta
- puhuja sai uusia ystäviä ja kontakteja
- hakijan pitää olla ainakin 17-vuotias
- hakijan tulee pitää lapsista ja nuorista ja haluta työskennellä heidän kanssaan
- kiinnostuneet voivat ottaa järjestöön yhteyttä milloin tahansa puhelimitse tai kirjeitse
- kirjeessä hakijan pitää kertoa itsestään, syistään haluta leiriohjaajaksi ja ilmoittaa, millaisten ryhmien kanssa hän haluaisi työskennellä.

Eritasoisten suoritusten kuvaukset:

- pistemäärään 9 oikeuttavassa vastauksessa on vähintään 8 em. seikoista
 - pistemäärään 5 oikeuttavassa vastauksessa on vähintään 5 em. seikoista.
-